

## Kitayyib 3

# Al-kaatil al-awwalaani



Titre en français : Livret 3 « Le premier meurtrier »

Texte source : d'après Genèse chapitres 3 et 4

En langue arabe du Tchad

Idée et illustrations : Barbara Jost

Texte biblique © Alliance Biblique du Tchad, BP 1291, N'Djaména

Première édition, 2012 : 1000 exemplaires

**Kitayyib 3**  
**Al-kaatil al-awwalaani**

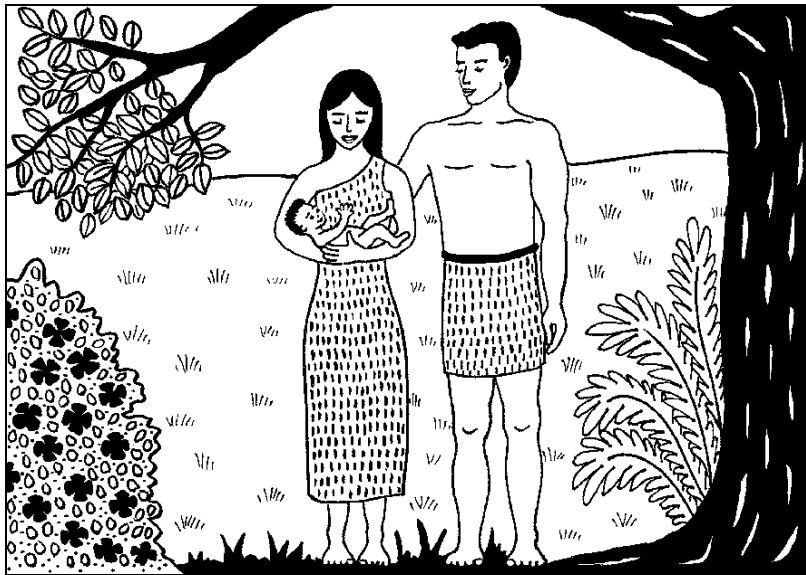
**min Tawraat Muusa**  
**Al-juzu al-awwal : Kitaab al-Takwiin**  
Aayaat min al-fusuul 3 wa 4

Eglise Evangélique au Tchad WEC  
BP 127 N'Djaména, Tchad  
2012

Adam lamma ma'a martah Hawwa wa hi bigat khalbaane.  
Wa wildat wileed usmah Gaabiil.

Wa da bigi ba'ad Allah al-Rabb taradaahum min jineenit Adin  
fi chaan zunuubhum.

Wa Hawwa gaalat : Allah saa'adaani wa razakhaani wileed.



Wa hi wildat battaan wileed usmah Haabiil akhuuh le  
Gaabiil.



Wa Haabiil bigi raa'i hana khamam.

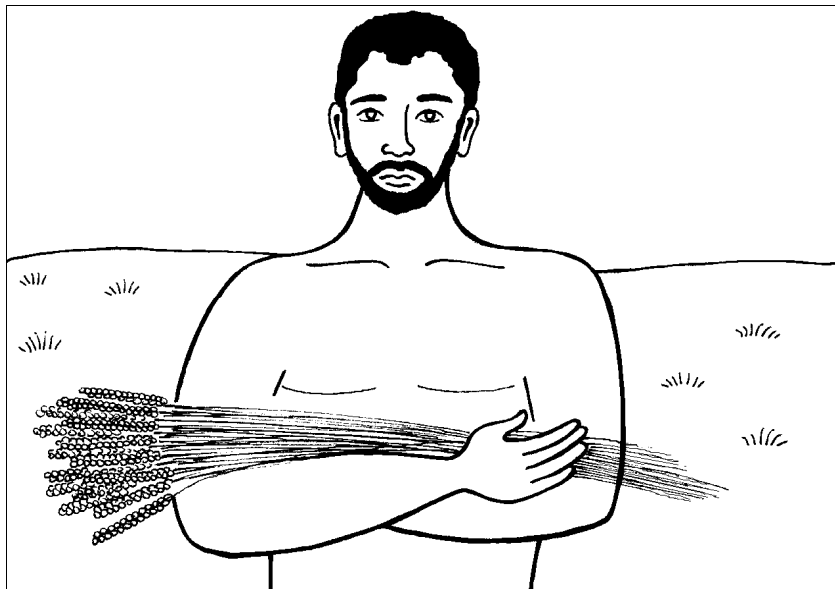




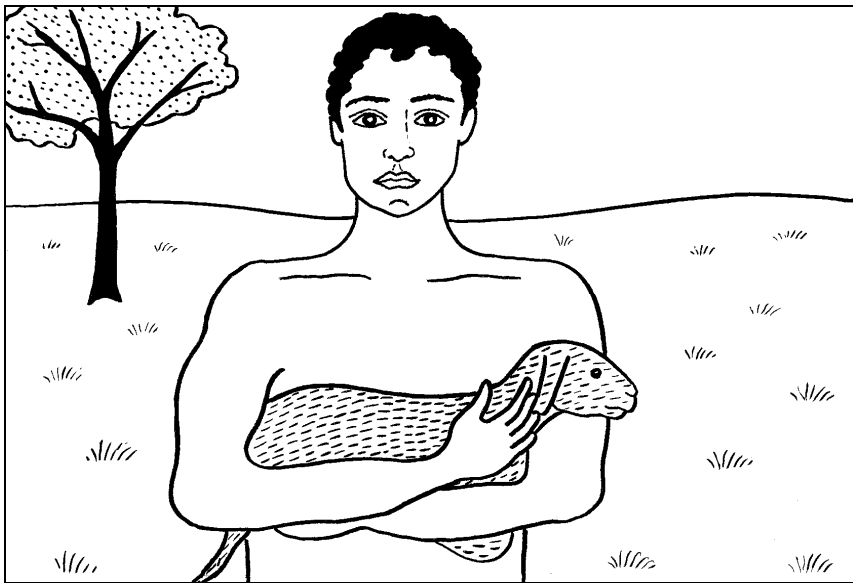
Wa Gaabiil bigi harraati.



Yoom waahid, Gaabiil gaddam hadiye le Allah min al-khadaar al-haratah.



Wa Haabiil kula gaddam hadiye hana khurfaan awlaad  
al-bikir min khamamah be chahamhum.

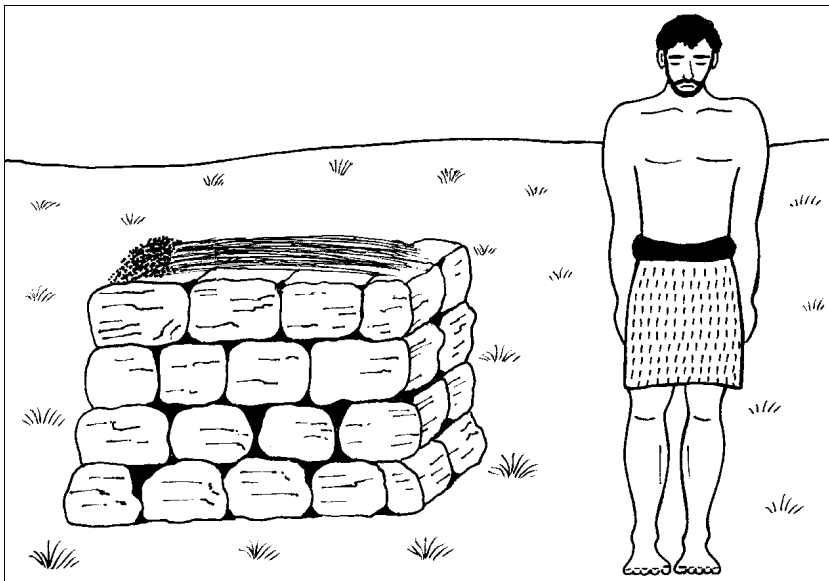


Wa Allah khibil hadiye hana Haabiil.





Wa laakin ma khibil hadiiyit Gaabiil.



Wa Gaabiil zi'il za'al chadiid wa karcham wijhah.

Wa Allah gaal le Gaabiil :

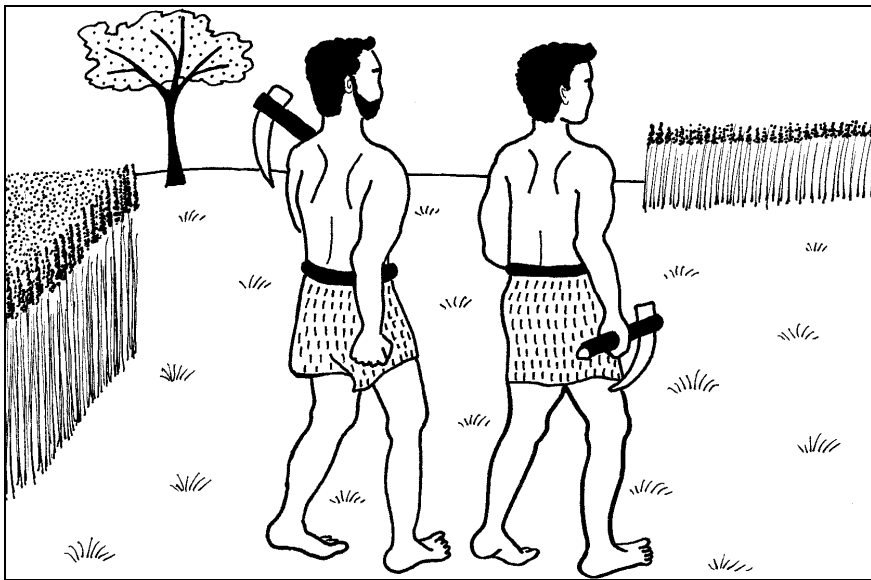
Maalak inta za'alaan mukarchim wijhak ?

Kan amalak sameh ma narda beek walla ?

Laakin kan amalak cheen, al-zanib jaahiz fi khachum al-baab  
wa yidoor yakurbak. Laakin inta kamaan agdar foogah.

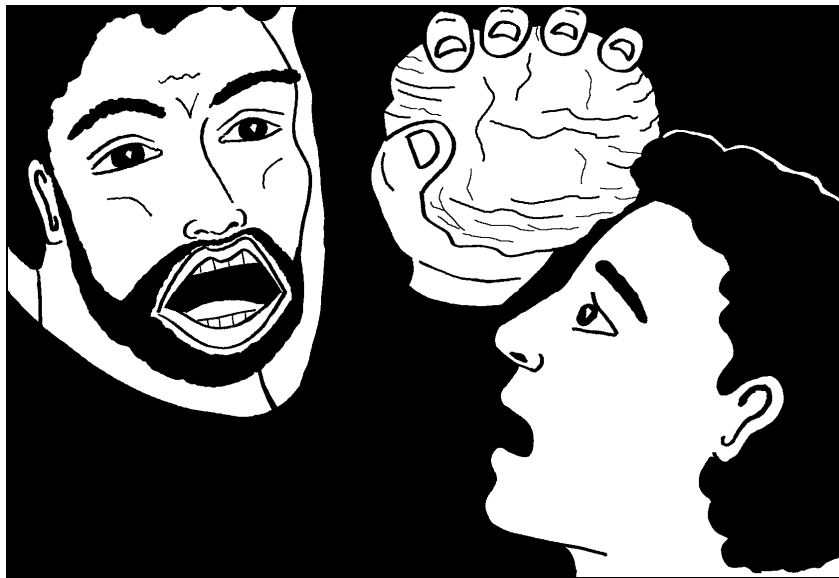


Wa ba'ad da, Gaabiil gaal le akhuuh Haabiil : Ta'aal, namchu al-kadaade.



Wa min macho fi l-kadaade, Gaabiil hajamah le akhuuh wa katalah.





Wa Allah gaal le Gaabiil : Ween akhuuk Haabiil ?

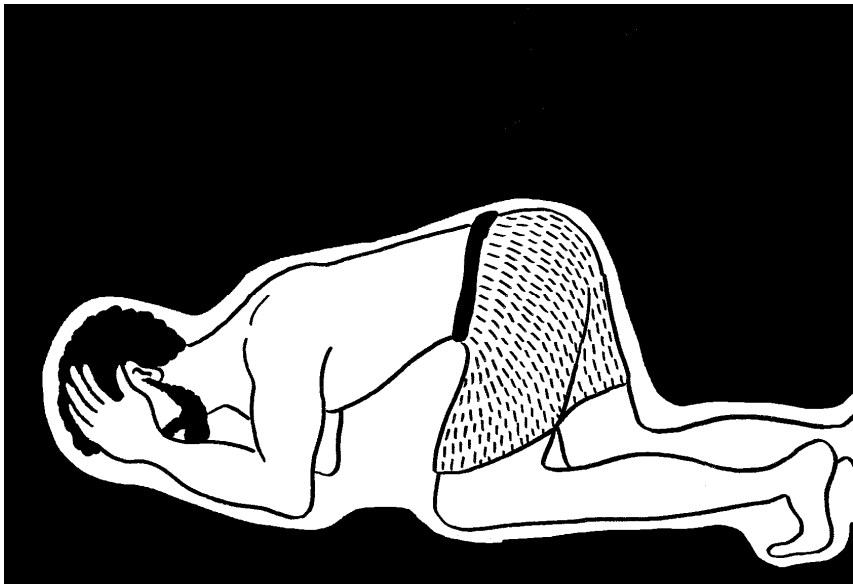
Wa hu radda leyah wa gaal : Ana ma na'arfah. Ana haras hana akhuui walla ?

Wa Allah gaal leyah : Da chunu al-sawweetah da ? Ana gaa'id nasma' hiss hana damm akhuuk al-daffagtah gaa'id yasrakh leyi min al-turaab.



Wa Allah gaal battaan : Min hassa' da, inta tabga man'uul wa matruud fi l-turaab al-chirib damm akhuuk al-inta daffagtah. Kan inta haratt al-turaab kula ma talga minnah ma'aach. Wa tabga naadum laa'ij wa matruud fi kulla l-ard.

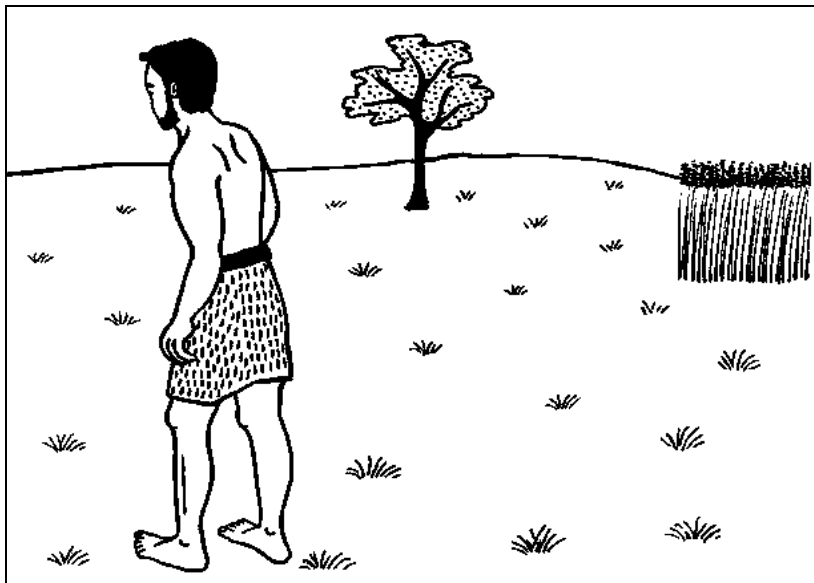
Wa Gaabiil gaal le Allah : Ikhaabi da bigi leyi tagiil. Ma nagdar nahmalah. Wa daahu inta taradtini ba'iid min turaab al-sameh. Wa nukuun ba'iid min wihak. Wa nabga laa'ij wa matruud fi kulla l-ard. Wa ayyi naadum al-ligaani yaktulni.



Wa Allah gaal : Ana ni'akkid leek kan naadum katal Gaabiil taarah yukuun sab'a marraat.

Wa Allah khatta alaama fi Gaabiil achaan ayyi naadum kan ligaah le Gaabiil ma yaktulah.

Wa khalaas, Gaabiil macha ba'iid min al-Rabb wa sakan fi balad usumha Nuud sabaah min jineenit Adin.



Maktuub fi l-kitaab :

Waajib ma nabgo misil Gaabiil. Hu naadum hana Ibliis al-chariir wa katal akhuuh. Wa maala katalah ?

Hu katalah achaan hu zaatah gaa'id yisawwi al-fasaala wa laakin akhuuh gaa'id yisawwi al-kheer.

Wa be l-iimaan, Haabiil gaddam dahiiye le Allah. Wa dahiiytah bigat akheer min khurbaan Gaabiil. Wa fi chaan iimaanah, Allah ridi beyah wa ja'alah naadum saalih. Allah khibil hadaayaah wa be da chihid leyah.



